

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины

SOCIAL ANALYSIS: КАЧЕСТВЕННЫЕ И КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ДАННЫЕ

Универсальный электив по дисциплине «Social Analysis: качественные и количественные данные» адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ и нацелен на формирование представлений об анализе данных и качественном и количественном подходе в рамках этого анализа. Обучающиеся получают знания о связи типа данных и особенностей их представления и прочтения. Содержание дисциплины охватывает круг проблем, связанных с качественной и количественной методологией анализа.

1. Цель освоения дисциплины: Формирование знаний, умений и навыков анализа данных в рамках качественного и количественного подхода.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы: входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

3. Планируемые результаты обучения. Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-1 (для направлений подготовки бакалавриата)	Способен осуществлять поиск, анализ и синтез информации, применять системный подход для разрешения проблемных ситуаций	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	Знать особенности обработки, анализа и представления качественных и количественных данных; преимущества и ограничения сочетания различных методик анализа и типов данных
УК-1 (для специальностей)	Способен осуществлять анализ проблемных ситуаций и вырабатывать решение на основе системного подхода	УК-1.3 Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	Уметь читать и анализировать информацию, представленную в различных источниках; проводить вторичный анализ и соотносить результаты исследований Владеть навыками комплексного анализа проблемы; привлечения качественных и количественных данных для анализа проблемы.

4. Общая трудоемкость дисциплины 108 ч. (3 з.ед.).

5. Разработчики – Сомхишвили Кристина Отариевна, старший преподаватель кафедры социологии.

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ПУБЛИЧНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЙ

Универсальный электив по дисциплине адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ и предполагает изучение аспектов английского языка, связанных с публичными выступлениями. Курс содержит 3 подраздела: навыки для публичных выступлений, подготовка к выступлению и визуализация выступления. Первый раздел посвящен введению в тему публичных выступлений. Вторая тема рассматривает три стадии выступления. Третий блок посвящен информации, связанной с созданием презентации.

1. Цель освоения дисциплины: развитие иноязычной коммуникативной компетенции студентов (с акцентом на совершенствование слухопроизносительных навыков, умений аудирования и говорения).

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы: входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

3. Планируемые результаты обучения. Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-4 (для направлений подготовки бакалавриата)	Способен осуществлять деловую коммуникацию на русском и иностранном языках в устной и письменной формах	УК-4.1.(УК 3.1) Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках	Знать базовые лексические единицы по теме.
УК-3 (для специальностей)			Уметь грамотно и аргументированно строить устную и письменную речь на русском и английском языках. Владеть основными приемами аргументации и построения грамотной речи в устной и письменной формах.

4. Общая трудоемкость дисциплины 108 ч. (3 з.ед.).

5. Разработчик – Клочко Константин Александрович, к.фил.н., доцент кафедры английского языка и межкультурной коммуникации

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины

ЛИТЕРАТУРА КАК РЕСУРС САМОРАЗВИТИЯ

Универсальный электив адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ. В содержании дисциплины рассматривается главный образ в литературе - образ человека и его развитие - в произведениях античной литературы, литературы эпохи Средних веков и Возрождения, XVII-XVIII вв., литературы XIX в., XX в. XXI вв. Акцент сделан на конкретных, репрезентативных художественных произведениях. Дисциплина подразумевает проблемно-тематический, эстетико-поэтологический анализ образа человека в выбранном аспекте. Проводятся историко-типологические сопоставления с русской литературой. Определяются аксиологические функции искусства слова.

1. Цель освоения дисциплины: реализовать просветительскую функцию литературы и способствовать формированию ценностных ориентиров обучающихся.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы: входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

3. Планируемые результаты обучения. Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-5 (для направлений подготовки бакалавриата)	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом и философском контекстах	УК-5.3. (УК-4.3) Воспринимает социальные, этические, конфессиональные и культурные различия	Знать о социальных, этических, конфессиональных, культурных различиях, проявляющихся в области литературы; Уметь воспринимать социальные, этические, конфессиональные и культурные различия, проявляющиеся в области литературы;
УК-4 (для специальностей)	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в их социально-историческом и философском аспектах в процессе социального взаимодействия		Владеть навыком оценки и анализа социальных, этических, конфессиональных, культурных различий, проявляющихся в литературе.

4. Общая трудоемкость дисциплины 108 ч. (3 з.ед.).

5. Разработчик – Новокрещенных Ирина Александровна, к.фил.н., доцент кафедры мировой литературы и культуры.

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины

ПОЛИТИКА В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

Универсальный электив адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ. Дисциплина «Политика в современном мире» направлена на формирование у обучающихся знаний о мире политике в разнообразных исторических и культурных контекстах, а также способности ориентироваться в политическом и политико-культурном разнообразии современного мира в контексте его политико-исторического развития.

1. Цель освоения дисциплины: Сформировать у обучающихся целостное представление о современном мире политики и способах его познания.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы: входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

3. Планируемые результаты обучения. Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-5 (для направлений подготовки бакалавриата)	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом и философском контекстах	УК-5.1. (УК-4.1) Ориентируется в культурном разнообразии современного мира в контексте его исторического развития	Имеет представления о политике как сфере современной общественной жизни; Знает политико-культурные, идейно-ценностные и институциональные особенности формирования политики в современном мире; Имеет представление о понятийно-категориальном аппарате политологии, как науки, изучающей политику.
УК-4 (для специальностей)	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в их социально-историческом и философском аспектах в процессе социального взаимодействия		

4. Общая трудоемкость дисциплины 108 ч. (3 з.ед.).

5. Разработчик – Беляева Наталья Михайловна, к.пол.н., доцент кафедры политических наук.

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

СОВРЕМЕННОЕ ИСКУССТВО НА ПЕРЕКРЕСТКЕ ПОЛИТИКИ, ЭКОНОМИКИ И ТЕХНОЛОГИЙ

Универсальный электив адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ и ориентирован на глубокое изучение закономерностей развития современного искусства в междисциплинарной перспективе. В изучении тенденций современного искусства важный акцент сделан на рефлексии в арт-практиках политических преобразований и “зон напряжения”, сложных социальных, этнических, гендерных вопросов, а также влиянии экономической ситуации на поле современного искусства. Особое внимание уделяется “захвату” и ассимиляции современными художниками технологических инноваций и научных стратегий. Хронологически материалы дисциплины охватывают период 1950-х - 2010-х годов, от поп-арта и рождения акционизма до сайнс-арта. Дисциплина предполагает изучение отдельных направлений, феноменов, деятельности наиболее знаковых художников современного искусства, выявление социальных, культурных и философских оснований указанных явлений искусства, рассмотрение источниковых текстов искусства – манифестов, эссе художников и арт-критиков, анализ наиболее знаковых произведений искусства указанного периода. Полученные знания в дальнейшем могут быть использованы обучающимися при реализации междисциплинарных научных исследований, при организации их научно-исследовательской деятельности.

1. Цель освоения дисциплины: сформировать у обучающихся представления о закономерностях развития современного искусства в междисциплинарном контексте.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы: входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

3. Планируемые результаты обучения. Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-5 (для направлений подготовки бакалавриата)	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом и философском контекстах	УК-5.1. (УК-4.1) Ориентируется в культурном разнообразии современного мира в контексте его исторического развития	Знать культурное разнообразие современного мира в перспективе художественного процесса;
УК-4 (для специальности)	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в их социально-историческом и философском аспектах в процессе социального взаимодействия		Уметь анализировать культурное разнообразие современного мира в перспективе художественного процесса;
			Владеть основными принципами анализа и интерпретации культурного разнообразия современного мира в перспективе художественного процесса.

4. Общая трудоемкость дисциплины 108 ч. (3 з.ед.).

5. Разработчик – Суворова Анна Александровна, кандидат искусствоведения, доцент кафедры культурологи и социально-гуманитарных технологий.

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

СЕМЬЯ: ПРОБЛЕМЫ БУДУЩЕГО

Универсальный электив адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ. В процессе изучения дисциплины «Семья: проблемы будущего» обучающиеся получают знания и навыки в области основ социологии семьи, представления о тенденциях изменения семьи современной и принципам прогнозирования будущего семьи. Предметом изучения являются структура и функции семьи, закономерности возникновения и распада семьи, семейное поведение (брачное, репродуктивное, сексуальное, родительское), семейный конфликт и другие социальные проблемы. Знание тенденций изменения семьи и брака позволят обучающимся ориентироваться в новой социальной реальности, а полученные практические навыки в будущем помогут эффективнее реализовать свои профессиональные знания. В результате обучения обучающиеся учатся понимать и объяснять особенности функционирования семьи в стране и мире, знакомятся с сущностью и возможностями социального прогнозирования будущего семьи.

1. Цель освоения дисциплины: сформировать у обучающихся представления о закономерностях и проблемах функционирования семьи в современном обществе, рассмотреть основы прогнозирования будущего семьи.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы: входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

3. Планируемые результаты обучения. Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-9 (для направлений подготовки бакалавриата)	Знает правовые и этические нормы, способен оценивать последствия нарушения этих норм	УК-9.1. (УК-8.1) Ориентируется в правовых принципах и нормах в разных сферах жизнедеятельности и последствиях их нарушения	Знает как беспристрастно и с научной объективностью анализировать сложные социально-значимые семейные проблемы и процессы; сущность семейных ролей и семейного конфликта.
УК-8 (для специальностей)			Умеет давать содержательную интерпретацию результатов анализа сложных социально-значимых проблем и процессов; анализировать тенденции изменения семьи и брака в современном российском обществе.
			Владеет основным понятийным аппаратом социально-значимых семейных проблем и процессов; навыками анализа сложных социально-значимых проблем и процессов, происходящих в семье, а также навыками социального прогнозирования будущего семьи.

4. Общая трудоемкость дисциплины 108 ч. (3 з.ед.).

5. Разработчик – Гордеева Светлана Сергеевна, к.соц.н., доцент кафедры социологии.

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины

ЭМОЦИОНАЛЬНЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

В условиях постоянной профессиональной коммуникации необходимо конструктивно управлять своими и чужими эмоциями. Возникающие коммуникативные трудности препятствуют эффективному решению профессиональных задач. Тем самым растет значимость внимательности к эмоциям, управления собой, корректного управления поведением других людей. Требуется развитие эмоционального интеллекта («эмоционального коучинга»), то есть эмпатии, эмоциональной саморегуляции, уважения своих и чужих границ, разрешения эмоционально напряженных ситуаций. Поэтому сегодня коэффициент эмоционального интеллекта является одним из способов прогнозирования эффективной профессиональной деятельности. Эмоциональный интеллект в профессиональной деятельности следует рассматривать, прежде всего, как практическую технологию превращения эмоции в управляемый ресурс, который позволит достичь личностного и профессионального успеха. Универсальный электив по дисциплине адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ.

1. Цель освоения дисциплины: Изучение эмоционального интеллекта как технологии повышения эффективности профессиональной деятельности; получение знаний о механизмах эмоционального интеллекта необходимых для решения профессиональных задач

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы: входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

3. Планируемые результаты обучения. Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-6 (для направлений подготовки бакалавриата) УК-5 (для специальностей)	Способен управлять своими ресурсами, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития	УК-6.1. (УК- 5.1) Оценивает собственные ресурсы (временные, личностные, психологические)	Знать сущность понятия "ресурсы". Уметь дифференцировать временные, личностные, психологические ресурсы. Владеть навыком оценки собственных временных, личностных, психологических ресурсов.
		УК.6.2.(УК- 5.2) Управляет	Знать технологии тайм-менеджмента, стресс-

		собственными ресурсами (тайм-менеджмент, стресс-менеджмент, самопрезентация)	менеджмента, самопрезентации. Уметь анализировать собственные ресурсы. Владеть навыками управления собственными ресурсами с помощью технологий тайм-менеджмента, стресс-менеджмента, самопрезентации для достижения цели.
		УК-6.3 (УК-5.3) Осуществляет выбор направленности профессиональной деятельности в зависимости от собственных интересов, ресурсов и накопленного опыта	Знать собственные интересы. Уметь оценивать собственные ресурсы и накопленный опыт. Владеть навыком выбирать направленность профессиональной деятельности в зависимости от собственных интересов, ресурсов и накопленного опыта.

4. **Общая трудоемкость дисциплины** 108 ч. (3 з.ед.).

5. **Разработчик** – Игнатова Екатерина Сергеевна, к.псих.н., доцент кафедры общей и клинической психологии.

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА АНГЛИЙСКОЙ ФОНЕТИКИ

1. Цель освоения дисциплины

Изучение происхождения и эволюции фонетической системы английского языка, особенностей её современного состояния и функционирования и на практическое овладение особенностями артикуляции и просодии английского языка.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский).

При освоении дисциплины «Теория и практика английской фонетики» опорными дисциплинами являются «Практический курс первого иностранного языка (английский)» и «Основы теории первого иностранного языка (английский)».

Среди задач дисциплины – развитие навыков аналитического восприятия лингвистических данных в области английской фонетики, овладение информацией о синхроническом и диахроническом развитии единиц фонетического уровня языка и формировании фонетических законов языка, умение производить фонетический анализ, овладение теоретическими сведениями о единицах сегментного и супraseгментного уровней и их функционировании, овладение практическими навыками корректной артикуляции и произнесения звуков английского языка, корректного соединения звуков в потоке речи, произнесения основных интонационных структур.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Теория и практика английской фонетики»

Код компетенций	Содержание компетенции	Декомпозиция компетенций (результаты обучения)
ОПК.6	умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	Знать систему единиц фонологического уровня английского языка.
		Уметь анализировать звучащую речь с точки зрения ее фонологического состава и особенностей просодики.
		Владеть корректными произносительными навыками на английском языке.

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 108 часов (3 кредита).

5. Разработчик: Петкова Е.Н., канд. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины
ЛЕКСИКОЛОГИЯ (АНГЛИЙСКАЯ)

1. Цель освоения дисциплины

Изучение системного характера словарного ресурса английского языка, его лексико-семантической специфики и происходящих в нем изменений.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский).

При освоении дисциплины «Лексикология (английская)» опорными дисциплинами являются «Практический курс первого иностранного языка (английский)» и «Основы теории первого иностранного языка (английский)».

На основе изучения конкретных языковых фактов дисциплина дает общую характеристику словарного состава английского языка, выявляет его специфические особенности, структурно-семантические модели входящих в него слов и словосочетаний, продуктивные и непродуктивные способы словообразования в современном английском языке, показывает системный характер входящей в него лексики.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Лексикология (английская)».

Код компетенций	Содержание компетенции	Декомпозиция компетенций (результаты обучения)
ОПК.1	обладает знаниями в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности	Знать основы уровневой структуры языка и место лексического уровня в общей иерархии.
		Уметь применять знания лексического уровня в лингвистическом анализе.
		Владеть системным подходом в понимании и анализе явлений и фактов лексического уровня

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 108 часов (3 кредита).

5. Разработчик: Меньшакова Н.Н., канд. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины

ДИАЛЕКТОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

1. Цель освоения дисциплины

Формирование представлений об основных диалектах и вариантах современного английского языка, о социолингвистической ситуации в англоговорящих странах и о тенденциях развития английского языка на современном этапе.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский).

При освоении дисциплины «Диалектология английского языка» опорными дисциплинами являются «Практический курс первого иностранного языка (английский)» и «Основы теории первого иностранного языка (английский)».

Задачи курса состоят в формировании научного филологического мышления, овладение основными терминами и понятиями диалектологии английского языка, ознакомление с новыми тенденциями в развитии английского языка как «глобального» языка, обучении основам идентификации основных диалектов и вариантов английского языка по ряду признаков, формировании первичных навыков восприятия и понимания на слух основных территориальных акцентов английского языка.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Диалектология английского языка»

Код компетенций	Содержание компетенции	Декомпозиция компетенций (результаты обучения)
ОПК.1	обладает знаниями в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности	Знать социолингвистическую ситуацию в англоговорящих странах.
		Уметь идентифицировать основные социальные варианты английского языка.
		Владеть понятийным аппаратом социолингвистики и социальной диалектологии

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 108 часов (3 кредита).

5. Разработчик: Пинягин Ю.Н., канд. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины

БИЗНЕСКУРС ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цель освоения дисциплины

Практическое овладение современным английским языком как инструментом обеспечения эффективной межкультурной коммуникации в сфере бизнеса.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский).

При освоении дисциплины «Бизнескурс иностранного языка (английский)» опорная дисциплина – «Практический курс первого иностранного языка (английский)».

Среди задач дисциплины – формирование коммуникативной, страноведческой, лингвострановедческой и лингвокультурологической компетенций, необходимых для эффективного межкультурного общения в сфере бизнеса.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Бизнескурс иностранного языка (английский)».

Код компетенций	Содержание компетенции	Декомпозиция компетенций (результаты обучения)
ОПК.6	умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	Знать разнообразные лексико-грамматические, стилистические и прагматические средства бизнес-коммуникации на английском языке.
		Уметь применять указанные средства в бизнес-коммуникации.
		Владеть навыками варьирования указанных средств в соответствии с ситуацией бизнес-общения.

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 216 часов (6 кредитов).

5. Разработчик: Шутимова Н.В., д. филол. н., профессор кафедры лингвистики и перевода

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины

КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА

1. Цель освоения дисциплины

Изучение основ корпусной лингвистики в рамках эмпирического подхода к изучению языка.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский).

При освоении дисциплины «Корпусная лингвистика» опорными дисциплинами являются «Введение в языкознание» и «Основы теории первого иностранного языка (английский)».

Освоение широкого спектра возможностей корпусной лингвистики позволит студентам познакомиться с основными положениями и возможностями новой исследовательской парадигмы филологических исследований, основанной на богатейших возможностях сферы речевого функционирования, которую в современных условиях можно изучать на базе эмпирических данных, анализировать с помощью современных компьютерных технологий, применять практически во всех гуманитарных изысканиях.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Корпусная лингвистика».

Код компет енций	Содержание компетенции	Декомпозиция компетенций (результаты обучения)
ПК.8	способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знать типологию лингвистических корпусов.
		Уметь использовать корпусные технологии в информационном поиске.
		Владеть навыком составления конкорданса с целью ориентированного поиска информации и ее обработки.
ПК.18	способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	Знать понятийный аппарат корпусной лингвистики.
		Уметь использовать понятийный аппарат корпусной лингвистики в научно-исследовательской деятельности.
		Владеть навыками анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры и с применением понятийного аппарата корпусной лингвистики.

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 108 часов (3 кредита).

5. Разработчик: Шустова С.В., докт. филол. н., профессор кафедры лингвистики и перевода.

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

1. Цель освоения дисциплины

Формирование системного представления о понятийном аппарате, этапах и процедурах анализа иноязычного литературного текста как процесса его всесторонней интерпретации, способствующего его полному и адекватному восприятию.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский).

При освоении дисциплины «Интерпретация текста (английский язык)» опорные дисциплины – «Практический курс первого иностранного языка (английский)», «Основы теории первого иностранного языка (английский)».

Среди задач дисциплины – знакомство со специфическими стилистическими особенностями организации и функционирования англоязычного дискурса; развитие умения определять особенности стилистических средств, используемых в разных типах дискурса для достижения определенных коммуникативных задач; развитие умения различать способы маркирования имплицитного и коннотативного смыслов в различных видах языковой деятельности, в частности, художественном тексте; формирование навыков интерпретации текста как необходимого этапа предпереводческого анализа исходного текста.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Интерпретация текста (английский язык)»

Код компетенций	Содержание компетенции	Декомпозиция компетенций (результаты обучения)
ПК.7	способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Знать алгоритм предпереводческого анализа текста
		Уметь выявлять значимые дискурсивные, стилистические, прагматические характеристики текста и анализировать средства, в которых они получают свое выражение
		Владеть навыком прогнозирования переводческих трудностей, вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.

4. Общая трудоемкость дисциплины: 108 часов (3 кредита).

5. Разработчик: Графова О.И., канд. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода.

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины
АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД

1. Цель освоения дисциплины

Овладение техниками перевода аудиовизуальных произведений разных жанров.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский).

При освоении дисциплины «Аудиовизуальный перевод» опорными дисциплинами являются «Практический курс первого иностранного языка (английский)» и «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский)».

В ходе курса планируется освоение теоретических основ аудиовизуального перевода; освоение теоретических основ и методологии предпереводческого анализа кинотекста; овладение стратегиями и тактиками перевода кинотекста в технике субтитрования и закадрового перевода; изучение методологии постпереводческого анализа и редактирования текста аудиовизуального перевода.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Аудиовизуальный перевод».

Код компетенций	Содержание компетенции	Декомпозиция компетенций (результаты обучения)
ПК-2	способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	Знать основы фонетического строя иностранного языка и стилей произношения.
		Уметь воспринимать на слух аутентичную речь аудиовизуального произведения в естественном для носителей языка темпе.
		Владеть методикой предпереводческого анализа аудиовизуального произведения, включающей анализ звучащей речи.
ПК-11	способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	Знать виды, специфику стратегии и тактики аудиовизуального перевода.
		Уметь осуществлять перевод под субтитры и для закадрового озвучивания с учётом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.
		Владеть методиками предпереводческого анализа исходного текста и литературного редактирования текста перевода.

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 108 часов (3 кредита).

5. Разработчик: Петкова Е.Н., канд. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода.

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА

1. Цель освоения дисциплины

Практическое овладение лингвострановедческими аспектами перевода путем освоения знаний об истории, географии, политической системе и культуре Великобритании и формирования практических навыков предпереводческого анализа англоязычных текстов, нагруженных культурными смыслами.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский).

При освоении дисциплины «Лингвострановедческие аспекты перевода» опорными дисциплинами являются «Практический курс первого иностранного языка (английский)» и «Основы теории первого иностранного языка (английский)».

Задачи курса – знакомство с новыми теориями в области межкультурной коммуникации и перевода; формирование и закрепление основных научных понятий межкультурной коммуникации; раскрытие роли межкультурной коммуникации в осуществлении процесса перевода.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Лингвострановедческие аспекты перевода».

Код компетенций	Содержание компетенции	Декомпозиция компетенций (результаты обучения)
ПК.19	способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	Знать понятие лингвокультуры и основы лингвострановедческого анализа текста.
		Уметь идентифицировать лингвокультуры в результате лингвопереводческого анализа текста.
		Владеть навыками интерпретации лингвокультур в ходе предпереводческого анализа текста и создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту.

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 108 часов (3 кредита).

5. Разработчик: Пинягин Ю.Н., канд. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода.

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины

ПРЕДПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цель освоения дисциплины

Формирование навыка всестороннего анализа разных типов текстов в целях перевода, понимания механизмов создания текста как целостной системы, а также использования этих механизмов как норм в процессе перевода.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский).

При освоении дисциплины «Предпереводческий анализ текста (английский)» опорные дисциплины – «Практический курс первого иностранного языка (английский)», «Основы теории первого иностранного языка (английский)».

Среди задач дисциплины – овладение навыком анализа поверхностной и выявления глубинной смысловой структуры текста, выявления всей содержащейся в тексте информации, которая подлежит передаче при переводе; преодоления регулярных, обусловленных расхождениями в системах языков, переводческих трудностей посредством специальных переводческих приемов.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Предпереводческий анализ (английский)».

Код компетенций	Содержание компетенции	Декомпозиция компетенций (результаты обучения)
ПК.7	способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Знать возможности прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и трудностей перевода в ходе предпереводческого анализа текста.
		Уметь осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания.
		Владеть приемами прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и путей их преодоления.

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 108 часов (3 кредита).

5. Разработчик: Графова О.И., канд. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода.

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины

ДЕЛОВОЙ ПРОТОКОЛ И ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЭТИКА ПЕРЕВОДЧИКА

1. Цель освоения дисциплины

Дисциплина нацелена на освоение теоретических знаний в области профессиональной этики и этикета; этических требований к профессиональному поведению переводчика и овладение деловой этикой и этикетом.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по специальности

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский).

При освоении дисциплины «Деловой протокол и профессиональная этика переводчика» опорными дисциплинами являются «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский)» и «Введение в теорию межкультурной коммуникации».

Дисциплина предполагает изучение основных понятий в сфере международного общения, методы и способы взаимодействия переводчика с зарубежными делегациями, технологии проведения деловых мероприятий, методы ведения переговоров, этику деловых взаимоотношений переводчика в коллективе и с деловыми партнерами.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Деловой протокол и профессиональная этика переводчика»

Код компетенций	Содержание компетенции в	Декомпозиция компетенций (результаты обучения)
ПК.5	способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	Знать лексико-грамматические, стилистические, прагматические средства различных регистров общения языков перевода.
		Уметь применять лексико-грамматические, стилистические, прагматические средства различных регистров общения в процессе перевода, в том числе перевода переговоров с зарубежными партнерами.
		Владеть навыками варьирования речевых средств различных регистров в процессе межкультурного профессионального взаимодействия для эффективного общения.
ПК.6	способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	Знать лингвистические маркеры социальных отношений в межкультурной коммуникации.
		Уметь распознавать лингвистические маркеры социальных отношений в межкультурной коммуникации.
		Владеть навыками употребления маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка в межкультурном общении.

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 108 часов (3кредита).

5. Разработчик: Хорошева Н.В, к. филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода.

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины

ОСНОВЫ КОНФЕРЕНЦ-ПЕРЕВОДА (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цель освоения дисциплины

Подготовка к профессиональной переводческой деятельности путем формирования устойчивых навыков устного последовательного перевода и перевода с листа в условиях конференц-перевода.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский).

При освоении дисциплины «Основы конференц-перевода (английский)» опорными дисциплинами являются «Практический курс первого иностранного языка (английский)» и «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский)».

Дисциплина направлена на формирование представления об основных видах конференц-перевода, специфике переводческой деятельности в режиме последовательного перевода, перевода с листа; освоение методологии последовательного перевода и перевода с листа: стратегических приемов вычленения релевантной информации и внутритекстовых логических связей, переводческой скорописи и переформулировки на языке перевода; развитие переводческой рефлексии.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Основы конференц-перевода (английский)».

Код компетенций	Содержание компетенции	Декомпозиция компетенций (результаты обучения)
ПК.9	способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	Знать основные переводческие приемы и типы трансформаций
		Уметь применять переводческие приемы и типы трансформаций в режиме устного последовательного перевода и перевода с листа
		Владеть навыками достижения необходимого уровня эквивалентности устного перевода посредством адекватного применения различных приемов и типов трансформаций
ПК.11	способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	Знать специфику устного последовательного перевода и перевода с листа.
		Уметь осуществлять устный последовательный перевод и перевод с листа с иностранного языка на русский.
		Владеть навыками перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, с учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 108 часов (3 кредита).

5. Разработчик: Петкова Е.Н., канд. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода.